

IL Jääpalvelu ISSN 1238-3724 (print) ISSN 1796-0185 (PDF)
 Meriveden pintalämpötilän keskiarvo
 Ylihuhtausa mediolämpötilat (1971-2000)
 Sea surface mean temperature

Yhenteillyt tai yhteneväiset ajotilat
 Consolidated or compact drifs

Hyvin tiheä ajotila
 Very close ice (9-9/10)
 Mycket tät drifs

Avovesi <1/10
 Open water
 Öppet vatten

Ahtanutut tai ryykkätyt jäät (f=raittamäärä)
 Ridged or hummocked ice (f=number of ridges/rauts m.)
 Vallit ja upottamat is (f=vallit/rauts m.)

Uusi jää
 New ice
 Nyttis

Tiheä ajotila
 Close ice (7-8/10)
 Tät drifs

Tasainen jää
 Level ice
 Jämsä

Harva ajotila
 Open ice (4-6/10)
 Spjäll drifs

Kiintojää
 Fast ice
 Fastis

Hyvin harva ajotila
 Very open ice (1-3/10)
 Mycket spjäll drifs

Huuras kiintojää
 Rotten fast ice
 Rotten fastis

Jään reunat
 Ice edge or ice boundary
 Iskant eller isgräns

Selvytyköt
 Windows
 Stampvåk

Arviotettu jään reuna
 Estimated ice edge or boundary
 Uppskattad isgräns eller iskant

Halkama
 Fracture
 Spricka

Veden lämpötilan taso-erokkytys
 Water temperature isotherm, °C
 Vattentemperatur isotherm, °C

Haarasta jäät = Rotten ice = Ruten is

Mittattu jään paksuus
 Thickness measured in cm
 Mättad ishöjlek i cm

Röykkiölaatta
 Floe
 Isömsing

C = Jään kokonaiskonsentraatio (I/10)
 Total ice concentration (I/10)

CaCbCc = Osittaiskonsentraatio (I/10)
 Partial concentration (I/10)

SaSBSc = Jään paksuus
 Stage of development

FaFbFc = Jään muoto/luottojen koko
 Form of ice/floesize

s symbol cm **f** symbol (d) m

0 - 0 < 3
 1 new ice 1 < 2
 2 < 10 2 2-20
 3 10-30 3 20-100
 4 10-15 4 100-500
 5 15-30 5 500-2000
 6 30-200 6 2000-10000
 7 30-70 7 > 10000
 8 30-50 8 Fast ice
 9 50-70 9 Not determined
 1.70-120 10 Not determined or unknown

Koordinatinvirheantastaja
 Koordinerande isbrytare
 Coordinating icebreaker

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaisen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on 20 mkp ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.

Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kraken och Boternviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.

Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

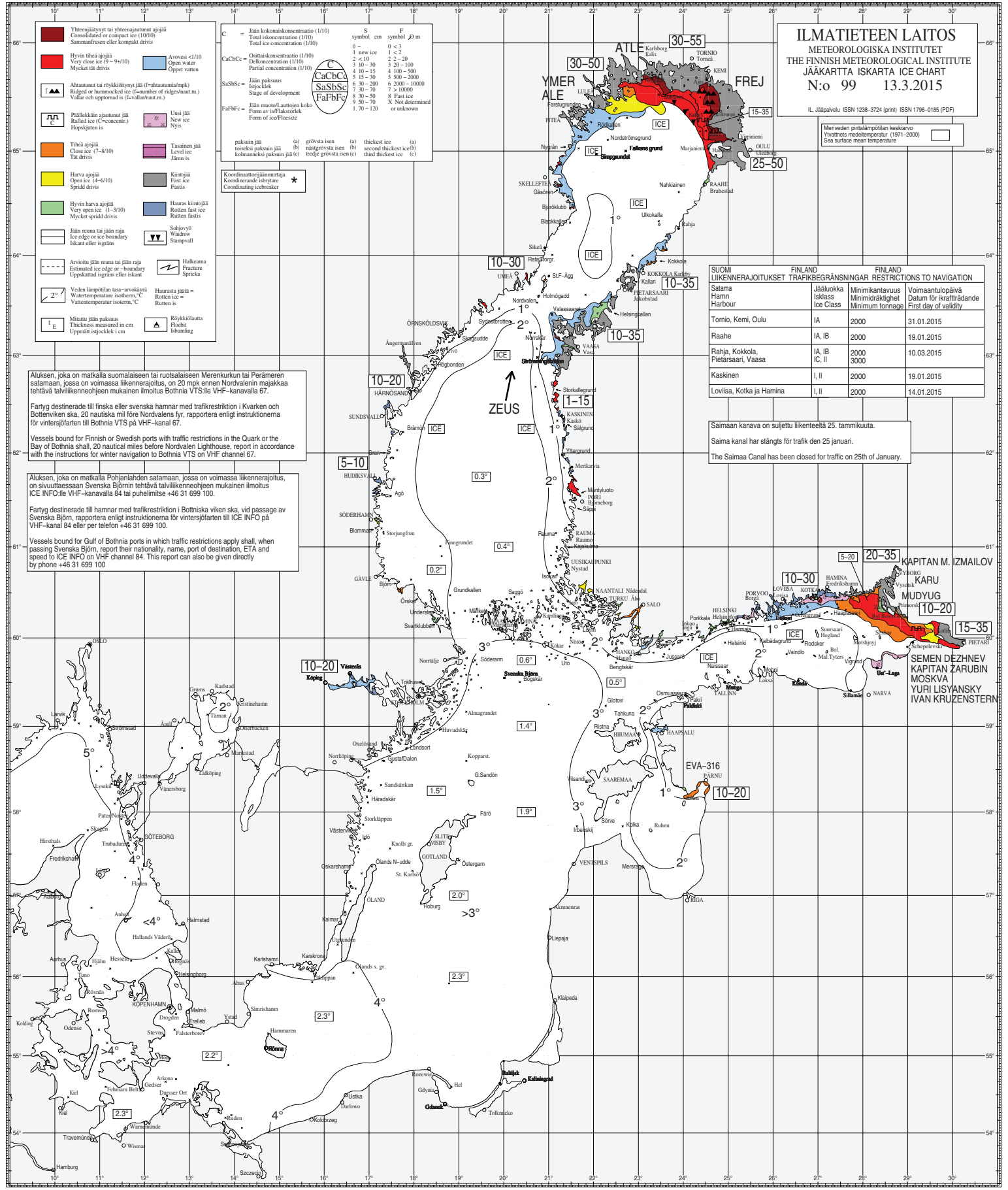
Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennörajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.

Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Botniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.

Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.

SUOMI LIKENNERAJOTUKSET	FINLAND TRAFIKBEGRÄNSNINGAR	FINLAND RESTRICTIONS TO NAVIGATION
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Ice Class	Minimikantavuus Minimum tonnage
		Voimaantulopäivä Datum för kraftträdande
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000
Raahen	IA, IB	2000
Rajha, Kokkola, Pietarsaari, Vaasa	IA, IB, IC, II	2000
Kaskinen	I, II	2000
Loviisa, Kotka ja Hämeenlinna	I, II	2000

Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä 25. tammikuuta.
 Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari.
 The Saimaa Canal has been closed for traffic on 25th of January.



KAPITAN M. ZMAILOV
 YBORG
 KARU
 MUDYUG
 PIETARI
 SEMEN DEZHNEV
 KAPITAN ZARUBIN
 MOSKVA
 YURI LISVANSKY
 IVAN KRUZENSTERN

LIKENNERAJOTUKSET – TRAFIKRESTRIKTIONER – RESTRICTIONS TO NAVIGATION

SUOMI – FINLAND – FINLAND			
Satama Hamn Harbour	Jääluokka Isklass Ice Class	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Tornio, Kemi, Oulu	IA	2000	31.1.2015
Raahe	IA, IB	2000	19.1.2015
Rahja, Kokkola, Pietsaari, Vaasa	IA, IB IC, II	2000 3000	10.3.2015
Kaskinen	I, II	2000	19.1.2015
Loviisa, Kotka, Hamina	I, II	2000	14.1.2015
Saimaan kanava on suljettu liikenteeltä tammikuun 25. päivänä. Saima kanal har stängts för trafik den 25 januari. The Saimaa Canal has been closed for traffic on 25th of January.			

RUOTSI – SVERIGE – SWEDEN			
Satama Hamn Harbour	Minimi kantavuus Minimidräktighet Minimum tonnage	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Karlsborg	2000	IA	31.1.2015
Luleå	2000	IB	9.3.2015
Haraholmen	2000	I	9.3.2015
Skelleftehamn	2000	II	9.3.2015
Ångermanälven (northern part)	2000	I	29.12.2014
Ångermanälven (southern part)	2000	I	8.2.2015

VENÄJÄ – RYSSLAND – RUSSIA			
From 4 th of February, only vessels with ice class are assisted to Vyborg.			
From 26 th of January, tugs and tow boat-barges will not be assisted to Vysotsk. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.			
From 7 th of February, only vessels with ice class are assisted to Primorsk.			
From 13 th of January, tugs and tow boat-barges are not assisted to St.Petersburg. Vessels without ice class may navigate with icebreaker assistance only.			

Aluksen, joka on matkalla suomalaisen tai ruotsalaiseen Merenkurkun tai Perämeren satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on 20 mpk ennen Nordvalenin majakkaa tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus Bothnia VTS:lle VHF-kanavalla 67.
Fartyg destinerade till finska eller svenska hamnar med trafikrestriktion i Kvarken och Bottenviken ska, 20 nautiska mil före Nordvalens fyr, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till Bothnia VTS på VHF-kanal 67.
Vessels bound for Finnish or Swedish ports with traffic restrictions in the Quark or the Bay of Bothnia shall, 20 nautical miles before Nordvalen Lighthouse, report in accordance with the instructions for winter navigation to Bothnia VTS on VHF channel 67.

VIRO – ESTLAND – ESTONIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity
Pärnu	1600 kW	1C	16.01.2015

PUOLA – POLEN – POLAND			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

SAKSA – TYSKLAND – GERMANY			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

LATVIA – LETTLAND – LATVIA			
Satama Hamn Harbour	Minimi konetehto Minimi maskineffekt Minimum engine power	Jääluokka Isklass Ice Class (Lloyd's)	Voimaantulopäivä Datum för ikraftträdande First day of validity

Aluksen, joka on matkalla Pohjanlahden satamaan, jossa on voimassa liikennerajoitus, on sivuuttaessaan Svenska Björnin tehtävä talviliikenneohjeen mukainen ilmoitus ICE INFO:lle VHF-kanavalla 84 tai puhelimitse +46 31 699 100.
Fartyg destinerade till hamnar med trafikrestriktion i Bottniska viken ska, vid passage av Svenska Björn, rapportera enligt instruktionerna för vintersjöfarten till ICE INFO på VHF-kanal 84 eller per telefon +46 31 699 100.
Vessels bound for Gulf of Bothnia ports in which traffic restrictions apply shall, when passing Svenska Björn, report their nationality, name, port of destination, ETA and speed to ICE INFO on VHF channel 84. This report can also be given directly by phone +46 31 699 100.